

Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版
広報にしお 1月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



1 / 2024

Versão português No. 309
Edição No. 1536

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ;
- Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês **Vencimento: 31 de janeiro (quarta-feira)**

- Imposto Municipal/Provincial “SHIKENMIN ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 7ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 7ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 7ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de dezembro de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,316 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,273 habitantes
- ① Brasileiros... 3,741 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,327 habitantes
- ③ Filipinos... 1,575 habitantes
- ④ Indonésios... 869 habitantes
- ⑤ Peruanos... 493 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,268 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P27

Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 8 e 22 de fevereiro; Subprefeitura de Kira... 15 de fevereiro

Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 19 de janeiro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).

Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 3ª terça-feira de todos os meses. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário, entre outros. Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Datas: 2ª quinta-feira de todos os meses (fevereiro será dia 15), entre 17h15 e 20h e 4ª domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio...2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses; Terazu Fureai Center...1ª sábado de todos os meses; Subprefeitura de Isshiki...3ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Kira...4ª quinta-feira de todos os meses; Subprefeitura de Hazu...1ª quinta-feira de todos os meses (janeiro será dia 11). Horário: 13h30 até 16h. Reservas e contato: consultas de fevereiro serão a partir do dia 16 de janeiro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: Sogo Fukushi Center
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.

Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



にしモ
にしMO
Aplicativo de apoio à criação de filhos
「にしMO (母子も)」



Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

D = Data do exame

N = Nishio-shi Hoken Center

R = Horário da recepção

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	N D 9 e 27 de fevereiro	R 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 21 de fevereiro		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	N D 22 de fevereiro ※Consulta médica a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		K D 21 de fevereiro		



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	N D segunda à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer.	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) e cópia da caderneta bancária da gestante ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes	N D 1º de fevereiro R 9h40 às 9h55 Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial: a partir de 9 de janeiro; on-line: 9 a 24 de janeiro	Conteúdo: Palestra sobre amamentação; procedimento de banho do bebê Vagas limitadas (por ordem de solicitação): presencial...até 12 pessoas; on-line... até 5 pessoas. Possível realizar a solicitação através do aplicativo 「にしMO」
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	N D segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. R 9h30 às 11h	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Conferir o comunicado que será enviado em torno de 7 meses de gestação.

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Dias de atendimento:

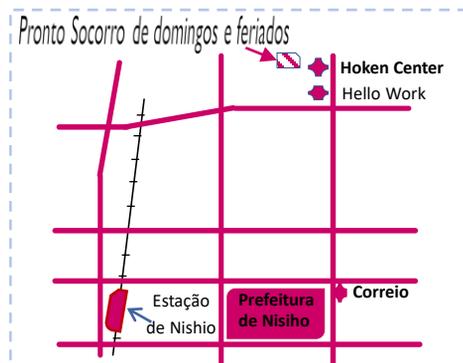
Domingos, feriados, início/final de ano

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra
 Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
 Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h
- ▶ Dentista
 Horário de recepção 8h45 até 11h30
 Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
 Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Janeiro

Dia 1	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 2	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎ 0563-56-0001
Dia 3	Kagueyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎ 0563-56-1112
Dia 7	Shishido Seikeigeka	Shiomachi	☎ 0563-56-8177
Dia 8	Mimura Iin	Sumiyoshi-cho	☎ 0563-56-0220
Dia 14	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎ 0563-54-9900
Dia 21	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎ 0563-54-1239
Dia 28	Kurobe Ganka	Nishi Hazu-cho	☎ 0563-62-2340

Fevereiro

Dia 4	Nakazawa Kinen Clinic	Yorizumi-cho	☎ 0563-54-3115
Dia 11	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎ 0563-54-2222
Dia 12	Ueda Seikeigeka Clinic	Isshiki-cho	☎ 0563-72-3555
Dia 18	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎ 0563-56-0001

As consultas para a declaração anual de imposto de renda serão realizadas na Agência Tributária de Nishio (Receita Federal)!

※Declaração anual de imposto de renda é ... documentos de renda anual a serem apresentados para cálculo de imposto

Período de consulta: de 16 de fevereiro (sex) até 15 de março (sex) de 2024 (exceto sábado, domingo e feriados)

Horário de consulta: 9h às 17h

※É necessário apresentar a senha.

Referente à declaração anual de renda

Autônomos ou pessoas que obtiveram renda por salário de duas ou mais empresas necessitam realizar a declaração anual de imposto de renda.

- Há limite de pessoas para consulta. Para se consultar, é necessário obter a senha de consulta (entrada).
- Há 2 formas para obter a senha.
 - ① Adquirir diretamente na Agência Tributária de Nishio na manhã do dia da consulta (número limitado)
 - ② Solicitação antecipada através do aplicativo LINE

Documentos necessários para a declaração

- ① Cartão do My Number (senhas: 4 dígitos (números) e acima de 6 dígitos (letras e números)) ou cartão de aviso do My Number
 - ② Documento de comprovação de renda entre janeiro e dezembro de 2023 (GUENSEN CHOSHUYO ou SHIHARAI CHOSHO)
 - ③ Documento de identificação pessoal (ZAIYU CARD)
 - ④ Documentos que comprovam a dependência financeira (certidão de nascimento dos dependentes, comprovante de remessa etc. dos dependentes residentes em seu país) (alteração de cálculo dos dependentes entre 30 e 69 anos)
 - ⑤ Documentos necessários para abatimento das despesas médicas
 - ⑥ Caderneta bancária etc.
- ※ Não há intérprete no local.

A Agência Tributária ficará lotada. Pode-se preencher o formulário de declaração no computador pessoal. Postaremos o manual em língua estrangeira em janeiro no Facebook do município de Nishio.



Facebook de Nishio

Referente ao imposto municipal



O imposto municipal deverá ser pago para o município residente no dia 1º de janeiro de 2024. O valor é determinado conforme o rendimento salarial de janeiro a dezembro de 2023. Para determinar o valor corretamente, é necessário realizar a declaração de renda. A declaração deverá ser realizada até o dia 15 de março (sex). Não é necessário para pessoas que realizaram a declaração anual de renda. Mais detalhes poderão ser consultadas na prefeitura de Nishio.

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Impostos – ☎0563-65-2124



[map]

(End.: Nishio-shi Kumami-cho Minami Jyugoya 41-1)



Conta oficial do LINE da Receita Federal



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



春休みに児童クラブに入りたい子ども 外国人のための生活情報 P3

Abertura das vagas do Jido Club durante as férias de primavera

Alvo

Crianças de idade equivalente à 1ª até 6ª série da escola japonesa, que não tenham familiares durante o dia na residência durante as férias prolongadas, devido ao trabalho entre outros motivos.



Inscrições

- Realizar a solicitação entre 4 de janeiro (qui) e 1º de fevereiro (qui).
- É possível realizá-la através do smartphone ou computador pessoal.
- Também é possível realizá-la pessoalmente. Neste caso, dirigir-se ao balcão ③ da prefeitura de Nishio, no Setor de Assistência Infantil.



Solicitação do Jido Club

Período de utilização

- ① Final do ano letivo... 25 de março (seg) até 31 de março (sab) de 2024
- ② Início do ano letivo...1º de abril (seg) até 6 de abril (sab) de 2024

Horário	Taxa
7h30 às 18h	①¥3,350 ②¥2,400
7h30 às 18h30	①¥3,850 ②¥2,900
8h às 18h	①¥2,850 ②¥1,900
8h às 18h30	①¥3,350 ②¥2,400

※ Será cobrado ¥250/período, referente ao lanchinho da tarde.

※ Os novos alunos da 1ª série do próximo ano letivo, não poderão utilizar o Jido Club no final do ano letivo (item ①).

Contato: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2108)

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **5 a 12 de janeiro de 2024**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3DK-Banheiro com descarga, sem banheira	¥9,300 a ¥18,200
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3LDK-Banheiro com descarga, com banheira	¥26,400 a ¥51,800
Kida Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga, sem banheira	¥4,200 a ¥8,300

◆Informações em comum: 1 vaga

Data do sorteio: 19 de janeiro de 2024 (sexta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de março de 2024 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura –

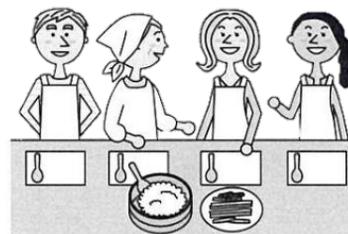
☎0563-65-2146

やさしい日本語 災害クッキング 外国人のための生活情報 P4

Preparação de alimentos em situações de emergência com instruções em japonês de fácil compreensão

Enfrentaremos dificuldades quanto à comida em situações de desastres naturais.

Vamos juntos cozinhar pratos que não há necessidade de eletricidade, gás e água!



Data: 4 de fevereiro (dom), das 11h às 13h

Local: Nishio-shi Sougou Fukushi Center – sala de treinamento de culinária (CHOURI JISSHU SHITSU)

Taxa: gratuito



Sopa cremosa de abóbora



Macarrão ao molho de tomate



Salada de maionese

Inscrição: (entre os dias 5 e 19 de janeiro)

Ligar para:

Setor de Gerenciamento de Desastres (☎0563-65-2137) ou

Setor de Integração com a Comunidade (☎0563-65-2178)